

31995R3095

30.12.1995.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 335/1

PADOMES REGULA (EK) Nr. 3095/95**(1995. gada 22. decembris),**

ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenes locekļiem, kuri pārvietojas Kopienā, Regulu (EEK) Nr. 574/72, kurā paredzēta procedūra, kā īstenojama Regula (EEK) Nr. 1408/71, Regulu (EEK) Nr. 1247/92, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1408/71, un Regulu (EEK) Nr. 1945/93, ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1247/92

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 51. un 235. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu, kas sagatavots pēc apspriešanās ar Migrējošo darba ņēmēju sociālā nodrošinājuma administratīvo komisiju ⁽¹⁾,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽²⁾,

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽³⁾,

(1) tā kā Regulās (EEK) Nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ un (EEK) Nr. 574/72 ⁽⁵⁾ būtu jāizdara daži grozījumi; tā kā daži no šiem grozījumiem izriet no pārmaiņām, ko dalībvalstis izdarījušas savos sociālā nodrošinājuma tiesību aktos, turpretim citiem ir tehnisks raksturs un to mērķis ir pilnveidot minētās regulas;

(2) tā kā, lai atvieglotu pagaidu uzturēšanos un piekļuvi ārstēšanai ar kompetentas institūcijas atļauju Eiropas Savienībā, 22. panta 1. punkta a) un c) apakšpunktā noteiktais pabalsts būtu jāattiecinā uz visiem dalībvalstu pilsoņiem,

kuri ir apdrošināti saskaņā ar kādas dalībvalsts tiesību aktiem, un kopā ar viņiem dzīvojošiem ģimenes locekļiem arī tad, ja viņi nav nedz darbinieki, nedz pašnodarbinātie;

(3) tā kā, ciktāl 71. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) daļā vai b) apakšpunkta ii) daļā minētais pilnīgais bezdarbnieks ir tiesīgs saskaņā ar attiecīgās valsts piemērotajiem tiesību aktiem (Regulas (EEK) Nr. 1408/71 25. panta 2. punkts, 39. panta 6. punkts, 45. panta 6. punkts un 72.a pants) saņemt slimības un maternitātes pabalstus un ģimenes pabalstus, ko nodrošina tās dalībvalsts kompetentā institūcija, kuras teritorijā viņš dzīvo, kā arī minētās institūcijas nodrošinātus uzkrājumus par pilnīgā bezdarba laika posmiem, kas nozīmē tiesības uz pabalstu invaliditātes un vecuma gadījumā, tad dzīvesvietas dalībvalstij, ja vajadzīgs, būtu jāspēj atskaitīt iemaksas par šiem pabalstiem un tādēļ būtu jāievieš noteikumi, ļaujot valstij veikt šādus atskaitījumus, ja tās tiesību akti to paredz;

(4) tā kā būtu jānodrošina, lai ģimene nezaudētu tiesības uz ģimenes pabalstiem pārāk īsa pieteikšanās termiņa dēļ, un tādēļ būtu jāgroza Regulas (EEK) Nr. 1408/71 86. pants;

(5) tā kā efektivitātes labad būtu vēlams visus pārejas noteikumus par īpašiem uz iemaksām nebalstītiem pabalstiem apkopot jaunā 95.b pantā Regulā (EEK) Nr. 1408/71;

(6) tā kā daži grozījumi būtu jāizdara Regulas (EEK) Nr. 1408/71 I pielikuma II daļas iedaļās "G. ĪRIJA" un "O. APVIENOTĀ KARALISTE", ņemot vērā to, kā jēdzienu

⁽¹⁾ OV C 143, 26.5.1994., 7. lpp.

⁽²⁾ OV C 166, 3. 7.1995., 24. lpp.

⁽³⁾ OV C 393, 31.12.1994., 75. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 149, 5.7.1971., 2. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 1994. gada Pievienošanās aktu.

⁽⁵⁾ OV L 74, 27.3.1972., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar 1994. gada Pievienošanās aktu.

- “ģimenes loceklis” interpretē Īrijas un Apvienotās Karalistes iestādes;
- (7) tā kā Regulas (EEK) Nr. 1408/71 IIa pielikuma iedaļā “B. DĀNIJA” ir jāiekļauj vienotas likmes rehabilitācijas pabalsts, kas veido nepārvedamu īpašu uz iemaksām nebalstītu pabalstu;
- (8) tā kā no IIa pielikuma iedaļas “I. LUKSEMBURGA” ir jāsvīturo ieraksts “dzīves dārdzības kompensācijas pabalsts”, jo šāds pabalsts vairs nepastāv Luksemburgas tiesību aktos;
- (9) tā kā sakarā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Grieķijas un Vācijas iestādēm, būtu jāizdara papildinājums Regulas (EEK) Nr. 1408/71 III pielikuma B daļas 30. punktā;
- (10) tā kā vajadzētu koriģēt Regulas (EEK) Nr. 1408/71 VI pielikuma iedaļu “F. GRIEĶIJA” sakarā ar sociālā nodrošinājuma restrukturizāciju un vairākiem grozījumiem Grieķijas tiesību aktos;
- (11) tā kā, ņemot vērā iespēju apdrošinātām personām biežāk pāriet no vienas veselības apdrošināšanas iestādes uz citu, jāgroza Regulas (EEK) Nr. 574/72 17. panta 2. punkts un 30. panta 1. punkts, lai arī uz Vācijas, Itālijas un Portugāles iestādēm attiecinātu īpašo noteikumu, kas jau ir paredzēts attiecībā uz Francijas iestādēm;
- (12) tā kā Regulas (EEK) Nr. 574/72 95. pants būtu jāgroza, lai mazliet tuvinātu fiksēto summu, kas jāatlīdzina, un to faktisko izdevumu summu, kas radušies dalībvalstu institūcijām; tā kā būtu jāparedz pārejas laiks attiecībām ar Francijas Republiku, ņemot vērā administratīvās grūtības, kādas šai valstij varētu rasties;
- (13) tā kā Regulas (EEK) Nr. 574/72 107. panta 1. punkta formulējums būtu jāgroza, lai ņemtu vērā grozījumus, kas veikti ar Regulām (EEK) Nr. 2195/91 ⁽¹⁾, (EEK) Nr. 1248/92 ⁽²⁾ un (EEK) Nr. 1249/92 ⁽³⁾;
- (14) tā kā pēc administratīvām izmaiņām Dānijā būtu attiecīgi jākoriģē iedaļa “B. DĀNIJA” Regulas (EEK) Nr. 574/72 2., 3., 4. un 10. pielikumā;
- (15) tā kā Regulas (EEK) Nr. 574/72 5. pielikuma punkts “13. DĀNIJA — SPĀNIJA” un “15. DĀNIJA — GRIEĶIJA” būtu jākoriģē, ņemot vērā šo dalībvalstu noslēgtos nolīgumus;
- (16) tā kā arī minētais 5. pielikums būtu jāgroza sakarā ar nolīgumiem, kas noslēgti starp Nīderlandi un Grieķiju un starp Nīderlandi un Apvienoto Karalisti saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 1408/71 36. panta 3. punktu;
- (17) tā kā ir jāpielāgo Regulas (EEK) Nr. 574/72 10. pielikuma iedaļa “A. BEĻĢIJA”, lai nosauktu minētās regulas 10.b pantā norādīto kompetento institūciju;
- (18) tā kā sakarā ar administratīvo reorganizāciju Luksemburgas veselības apdrošināšanā būtu jāgroza iedaļas “I. LUKSEMBURGA” ieraksti Regulas (EEK) Nr. 574/72 2., 3., 4., 9., un 10. pielikumā;
- (19) tā kā sakarā ar Nīderlandes Darba padomju nosaukuma maiņu ir jākoriģē iedaļa “J. NĪDERLANDE” Regulas (EEK) Nr. 574/72 2., 3. un 4. pielikumā;
- (20) tā kā Regulas (EEK) Nr. 1247/92 2. pants un Regulas (EEK) Nr. 1945/93 3. pants būtu jāsvīturo, jo to saturs ir iekļauts Regulā (EEK) Nr. 1408/71; tā kā tādēļ no Regulas (EEK) Nr. 1945/93 4. panta ir jāsvīturo 10. punkts, kurš satur norādi uz svītrotajiem noteikumiem,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EEK) Nr. 1408/71 groza šādi:

1. Pēc 22. panta pievieno šādu pantu:

“22.a pants

Īpaši noteikumi dažām personu kategorijām

Neatkarīgi no šīs regulas 2. panta 22. panta 1. punkta a) un c) apakšpunkta attiecas arī uz tādām personām, kas ir kādas

⁽¹⁾ OV L 206, 29.7.1991., 2. lpp.

⁽²⁾ OV L 136, 19.5.1992., 7. lpp.

⁽³⁾ OV L 136, 19.5.1992., 28. lpp.

dalībvalsts pilsoņi un ir apdrošināti saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem, un uz kopā ar viņiem dzīvojošiem ģimenes locekļiem.”

2. Pēc 25. panta iekļauj šādu pantu:

“25.a pants

Iemaksas, kas jāveic pilnīgam bezdarbniekiem

Institūcijai, kas ir atbildīga par pabalstu un naudas pabalstu piešķiršanu 25. panta 2. punktā minētajiem bezdarbniekiem un kas pieder pie tādas dalībvalsts, kuras tiesību aktos ir paredzēts atskaitīt iemaksas, ko veic bezdarbnieki, lai segtu slimības un maternitātes pabalstus, ir atļauts veikt šādu atskaitīšanu saskaņā ar tās tiesību aktiem.”

3. Šādu panta daļu iekļauj 39. pantā pēc 6. punkta pirmās daļas:

“Ja šī institūcija piemēro tiesību aktus, kuros ir paredzēts atskaitīt iemaksas, ko veic bezdarbnieki, lai segtu invaliditātes pabalstus, tai ir atļauts veikt šādu atskaitīšanu saskaņā ar tās tiesību aktiem.”

4. Šādu panta daļu iekļauj 45. pantā pēc 6. punkta pirmās daļas:

“Ja šī institūcija piemēro tiesību aktus, kuros ir paredzēts atskaitīt iemaksas, ko veic bezdarbnieki, lai nodrošinātu apdrošināšanas segumu vecuma pensijām un apbedīšanas pabalstiem, tai ir atļauts veikt šādu atskaitīšanu saskaņā ar tās tiesību aktiem.”

5. Ar šādu tekstu aizstāj 72.a pantu:

“Ja šī institūcija piemēro tiesību aktus, kuros ir paredzēts atskaitīt iemaksas, ko veic bezdarbnieki, lai nodrošinātu apdrošināšanas segumu ģimenes pabalstiem, tai ir atļauts veikt šādu atskaitīšanu saskaņā ar tās tiesību aktiem.”

6. Regulas 86. panta esošais teksts kļūst par 1. punktu, un tam pievieno šādu punktu:

“2. Ja persona, kurai ir šādas tiesības saskaņā ar kādas dalībvalsts tiesību aktiem, ir iesniegusi šai valstij prasījumu par ģimenes pabalstiem, lai gan tā pēc tiesību prioritāšu secības neatrodas šīs valsts piekritībā, tad šī pirmā prasījuma pieteikšanas datumu uzskata par tā iesniegšanas datumu

kompetentajai iestādei, institūcijai vai tiesu iestādei, ja persona, kurai ir šādas tiesības saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem, iesniedz jaunu pieteikumu tajā dalībvalstī, kuras piekritībā tā ir pēc tiesību prioritāšu secības. Otrajam pieteikumam jābūt iesniegtam viena gada laikā pēc paziņojuma par pirmā pieteikuma noraidījumu vai pabalstu maksājumu pārtraukšanas pirmajā dalībvalstī.”

7. Pēc 95.a panta pievieno šādu pantu:

“95.b pants

Pārejas noteikumi Regulas (EEK) Nr. 1247/92 piemērošanai

1. Regulā (EEK) Nr. 1247/92 netiek paredzētas tiesības par laika posmiem pirms 1992. gada 1. jūnija.

2. Dzīvesvietas laika posmus un darba vai pašnodarbinātības laika posmus, kas pabeigti dalībvalstī pirms 1992. gada 1. jūnija, ņem vērā, nosakot tiesības, kas iegūtas saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 1247/92 noteikumiem.

3. Ievērojot 1. punktu, tiesības saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 1247/92 iegūst arī tadā gadījumā, ja tas attiecas uz notikumu pirms 1992. gada 1. jūnija.

4. Visus īpašos uz iemaksām nebalstītos pabalstus, kas nav piešķirti vai ir apturēti attiecīgās personas pilsonības dēļ, pēc attiecīgās personas pieteikuma piešķir vai atjauno no 1992. gada 1. jūnija, ja vien iepriekš noteiktās tiesības nav kļuvušas par pamatu kopsummam maksājumam.

5. Tādu personu tiesības, kurām pensija ir piešķirta pirms 1992. gada 1. jūnija, pēc šo personu pieteikuma var pārskatīt, ņemot vērā Regulas (EEK) Nr. 1247/92 noteikumus.

6. Ja divu gadu laikā kopš 1992. gada 1. jūnija ir iesniegts šā panta 4. vai 5. punktā minētais pieteikums, tad tiesības, ko iegūst saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 1247/92, ir spēkā no tās dienas, un attiecīgajām personām nevar pretstatīt nevienas dalībvalsts tiesību aktus par tiesību zaudēšanu vai tiesību izbeigšanos noilguma dēļ.

7. Ja šā panta 4. vai 5. punktā minētais pieteikums ir iesniegts pēc tam, kad beidzies divu gadu termiņš pēc 1992. gada 1. jūnija, tiesības, kas nav zaudētas un ko neliedz laika ierobežojumi, ir spēkā no pieteikuma iesniegšanas

dienas, izņemot gadījumus, kad ir piemērojami personai izdevīgāki dalībvalsts tiesību akti.

8. Regulas (EEK) Nr. 1247/92 1. panta piemērošana nevar būt par pamatu, lai atsauktu pabalstus, kurus pirms 1992. gada 1. jūnija piešķirušas dalībvalstu kompetentās institūcijas atbilstīgi Regulas (EEK) Nr. 1408/71 III sadaļai un uz kuriem attiecas Regulas (EEK) Nr. 1408/71 10. pants.

9. Regulas (EEK) Nr. 1247/92 1. panta piemērošana nevar būt par pamatu, lai noraidītu pieteikumu par īpašu uz iemaksām nebalstītu pabalstu, ko piešķir pensijas palielinājuma veidā, kuru iesniegusi attiecīgā persona, kas ir izpildījusi nosacījumus šā pabalsta piešķiršanai pirms 1992. gada 1. jūnija, arī tad, ja šī persona pastāvīgi dzīvo citā dalībvalstī, nevis kompetentajā dalībvalstī ar noteikumu, ka pabalsta pieteikums ir iesniegts piecu gadu laikā, sākot no 1992. gada 1. jūnija.

10. Neatkarīgi no 1. punkta jebkādu īpašu uz iemaksām nebalstītu pabalstu, ko piešķir pensijas palielinājuma veidā, kas nav piešķirts vai ir apturēts tādēļ, ka attiecīgā persona dzīvo citā dalībvalstī, nevis kompetentajā dalībvalstī, pēc attiecīgās personas pieteikuma piešķir vai atjauno no 1992. gada 1. jūnija, pirmajā gadījumā — sākot no dienas, kad būtu bijis jāpiešķir pabalsts, un otrajā gadījumā — pabalsta apturēšanas dienā.

11. Ja īpašus no iemaksām neatkarīgus pabalstus, kas minēti Regulas (EEK) Nr. 1408/71 4. panta 2.a punktā, vienlaikus vienai un tai pašai personai saskaņā ar minētās regulas 10.a pantu drīkst piešķirt tās dalībvalsts kompetentā institūcija, kuras teritorijā šī persona dzīvo, un saskaņā ar šā panta 1. līdz 10. punktu — citas dalībvalsts kompetentā institūcija, tad attiecīgā persona var vienlaikus saņemt šos pabalstus, kuru kopsumma nedrīkst pārsniegt īpašā pabalsta maksimumu, uz kādu tā varētu pretendēt saskaņā ar vienu no šīm attiecīgajām tiesību sistēmām.

12. Par sīki izstrādātajiem 11. punkta piemērošanas noteikumiem, jo īpaši piemērojot samazinājuma, apturēšanas vai atcelšanas klauzulas, kas paredzētas vienas vai vairāku dalībvalstu tiesību aktos attiecībā uz minētajā punktā norādītajiem pabalstiem, un par diferencētu papildu summu piešķiršanu lemj Migrējošo darba ņēmēju sociālā nodrošinājuma administratīvā komisija, vajadzības gadījumā savstarpēji vienojoties ieinteresētajām dalībvalstīm vai to kompetentajām iestādēm.”

8. Ar šādu iedaļu aizstāj I pielikuma II daļas iedaļu “G. ĪRIJA”:

“G. ĪRIJA

Lai noteiktu tiesības uz pabalstiem natūrā slimības un maternitātes gadījumā, piemērojot šo regulu, termins “ģimenes loceklis” apzīmē jebkuru personu, ko 1947. līdz 1970. gada

Veselības aktos atzīst par darbinieka vai pašnodarbinātas personas apgādībā esošu.”

9. Ar šādu iedaļu aizstāj I pielikuma II daļas iedaļu “O. APVIENOTĀ KARALISTE”:

“O. APVIENOTĀ KARALISTE

Lai noteiktu tiesības uz pabalstiem natūrā, terminam “ģimenes loceklis” ir šāda nozīme:

1. Attiecībā uz Lielbritānijas un Ziemeļīrijas tiesību aktiem:

1) laulāto ar noteikumu, ka:

a) šī persona neatkarīgi no tā, vai tas ir darbinieks vai pašnodarbināta persona, vai cita veida persona, kas ir tiesīga saskaņā ar šo regulu:

i) dzīvo kopā ar vai laulāto;

ii) dod savu ieguldījumu laulātā uzturēšanā;

un

b) laulātajam:

i) nav darbinieka vai pašnodarbinātas personas ienākumu vai ieņēmumu kā personai, kas ir tiesīga saskaņā ar šo regulu, un tā

ii) nesaņem nedz sociālā nodrošinājuma pabalstu, nedz arī pensiju, kam pamatā ir paša laulātā apdrošināšana;

2) personu, kas aprūpē bērnu, ar noteikumu, ka:

a) darbinieks vai pašnodarbinātā persona vai persona, kas ir tiesīga saskaņā ar šo regulu;

i) dzīvo kopā ar minēto personu kā vīrs un sieva; vai

ii) dod savu ieguldījumu minētās personas uzturēšanā;

un

b) minētajai personai:

i) nav darbinieka vai pašnodarbinātas personas ienākumu vai ieņēmumu kā personai, kas ir tiesīga saskaņā ar šo regulu, un tā

ii) nesaņem nedz sociālā nodrošinājuma pabalstu, nedz arī pensiju, kam pamatā ir pašas šīs personas apdrošināšana;

- 3) bērnu, par kuru šī persona, darbinieks vai pašnodarbināta persona vai cita veida persona, kas ir tiesīga saskaņā ar šo regulu, saņem vai varētu saņemt bērnu pabalstu.
2. Attiecībā uz Gibraltāra tiesību aktiem:
- jebkuru personu, ko atzīst par apgādājamo 1973. gada Rīkojuma par grupu prakses sistēmu nozīmē.”.
10. Šādi groza IIa pielikumu:
- a) iedaļu “B. DĀNIJA” aizstāj ar šādu tekstu:
- “B. DĀNIJA
- Vienotas likmes rehabilitācijas pabalsts, ko saskaņā ar Sociālās labklājības likumu piešķir tādu personu uzturēšanai, kurām veic rehabilitāciju.”;
- b) no iedaļas “I. LUKSEMBURGA” svītrot a) punktu, un b) un c) punkts attiecīgi kļūst par a) un b) punktu.
11. Šādi papildina iedaļu “30. VĀCIJA — GRIEĶIJA” III pielikuma A daļā:
- “c) 1991. gada 7. oktobra protokols saistībā ar Vācijas Demokrātiskās Republikas valdības un Grieķijas Republikas valdības 1984. gada 6. jūlija Nolīgumu par problēmu nokārtošanu attiecībā uz pensijām.”
12. Šādi papildina iedaļu “30. VĀCIJA — GRIEĶIJA” III pielikuma B daļā:
- “30. VĀCIJA — GRIEĶIJA
1991. gada 7. oktobra protokols saistībā ar Vācijas Demokrātiskās Republikas valdības un Grieķijas Republikas valdības 1984. gada 6. jūlija Nolīgumu par problēmu nokārtošanu attiecībā uz pensijām.”
13. Šādi groza VI pielikumu:
- a) iedaļā “C. VĀCIJA” ar šādu tekstu aizstāj 2. punkta c) apakšpunktu:
- “c) Vācijas pensiju laika posmus raktuvju strādnieku pensiju apdrošināšanai aprēķina tikai saskaņā ar Vācijas tiesību aktiem.”;
- b) no iedaļas “F. GRIEĶIJA” svītrot 1. punktu un iekļauj šādus divus punktus:

“5. Ja noteikumos par Grieķijas papildu pensiju fondu (“επικουρικά ταμεία”) ir paredzēts atzīt tādas obligātās vecuma pensiju apdrošināšanas laika posmus, kuri pabeigti likumā noteiktajās Grieķijas apdrošināšanas iestādēs (“κύρια ασφαλισής”), tad šie noteikumi attiecas arī uz tādiem obligātās pensiju apdrošināšanas laika posmiem, kuri izpildīti saskaņā ar jebkuras citas dalībvalsts tiesību aktiem regulas darbības jomā.

6. Darbinieki, kuri līdz 1992. gada 31. decembrim bija obligāti iesaistīti citas dalībvalsts, kas nav Grieķija, pensiju apdrošināšanas sistēmā un uz kuriem Grieķijas obligātā sociālā apdrošināšana (likumā noteiktā pamata sistēma) pirmoreiz attiecas pēc 1993. gada 1. janvāra, ir atzīstami par “agrāk apdrošinātām personām” saskaņā ar Likuma Nr. 2084/92 noteikumiem.”

2. pants

Regulu (EEK) Nr. 574/72 groza šādi:

1. Ar šādu tekstu aizstāj 17. panta 2. punkta otro teikumu un 30. panta 1. punkta pēdējo teikumu:

“Tomēr, ja Vācijas, Francijas, Itālijas vai Portugāles institūcija ir izsniegusi minēto apliecinājuma dokumentu, tas ir derīgs tikai vienu gadu pēc izsniegšanas dienas, un tas katru gadu jāatjauno.”

2. Ar šādu tekstu aizstāj 95. pantu.

“95. pants

Tādu pabalstu natūrā atlīdzināšana, kas saskaņā ar veselības un maternitātes apdrošināšanu piešķirti pensionāriem un viņu ģimenes locekļiem, kuru dzīvesvieta nav dalībvalstī, saskaņā ar kuras tiesību aktiem viņi saņem pensiju un ir tiesīgi uz pabalstiem

1. Pabalstu natūrā apjomu, kas piešķirts saskaņā ar regulas 28. panta 1. punktu un 28.a pantu, kompetentās institūcijas atlīdzina tām institūcijām, kuras izmaksājušas minētos pabalstus, pamatojoties uz kopsummas maksājumu, kurš ir pēc iespējas tuvāks faktiskajiem izdevumiem.

2. Kopsummas maksājuma apmēru nosaka, reizinot gada vidējo izmaksu uz vienu cilvēku ar gada vidējo pensionāru un viņu ģimenes locekļu skaitu, kas jāņem vērā, un iegūto rezultātu samazinot par 20 %.

3. Minētās kopsummas aprēķināšanai vajadzīgos faktoros nosaka saskaņā ar šādiem noteikumiem:

a) katras dalībvalsts gada vidējo izmaksu uz vienu cilvēku iegūst, dalot tādu pabalstu natūrā gada izmaksu kopējo summu, kurus šīs dalībvalsts institūcijas izmaksājušas visiem pensionāriem, kuru pensijas izmaksājamas atbilstīgi šīs dalībvalsts tiesību aktiem saskaņā ar sociālā nodrošinājuma sistēmām, kas jāņem vērā, un viņu ģimenes locekļiem, ar pensionāru un viņu ģimenes locekļu gada vidējo skaitu; sociālā nodrošinājuma sistēmas, kas šim nolūkam jāievēro, ir uzskaitītas 9. pielikumā;

b) darījumos starp divu dalībvalstu institūcijām tas pensionāru un viņu ģimenes locekļu gada vidējais skaits, kas jāņem vērā, ir vienāds ar tādu pensionāru un viņu ģimenes locekļu gada vidējo skaitu, kuri minēti regulas 28. panta 2. punktā un kuri, dzīvojot kādā no dalībvalstīm, ir tiesīgi uz pabalstiem natūrā, par kuriem jāmaksā otras dalībvalsts institūcijai.

4. To pensionāru un viņu ģimenes locekļu skaitu, kas jāņem vērā saskaņā ar 3. punkta b) apakšpunktu, nosaka pēc saraksta, ko šim nolūkam uztur dzīvesvietas institūcija, balstoties uz kompetentās institūcijas iesniegtiem dokumentāriem pierādījumiem par attiecīgo personu tiesībām. Jebkādu domstarpību gadījumā iesaistīto institūciju apsvērumus iesniedz Revīzijas padomei, kas noteikta īstenošanas regulas 101. panta 3. punktā.

5. Administratīvā komisija nosaka metodes un procedūras, lai noteiktu 3. un 4. punktā minētos aprēķinu faktoros.

6. Divas vai vairākas dalībvalstis vai šo dalībvalstu kompetentās iestādes pēc Administratīvās komisijas atzinuma saņemšanas var vienoties par citu metožu ieviešanu atmaksājamo summu noteikšanai.”

3. Regulas 107. panta 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. Piemērojot šādus noteikumus:

a) regulā — tās 12. panta 2., 3. un 4. punkts, 14.d panta 1. punkts, 19. panta 1. punkta b) apakšpunkta pēdējais teikums, 22. panta 1. punkta ii) apakšpunkta pēdējais teikums, 25. panta 1. punkta b) apakšpunkta priekšpēdējais teikums, 41. panta 1. punkta c) un d) apakšpunkts, 46. panta 4. punkts, 46.a panta 3. punkts, 50. pants, 52. panta b) punkta pēdējais teikums, 55. panta 1. punkta ii) apakšpunkta pēdējais teikums, 70. panta 1. punkta pirmā daļa, 71. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) daļa un b) apakšpunkta ii) daļas priekšpēdējais teikums;

b) izpildes regulā — tās 34. panta 1., 4. un 5. punkts;

konversijas likme tādu summu pārrēķinam attiecīgo valstu valūtā, kas izteiktas citu valstu valūtā, ir likme, ko Komisija aprēķinājusi, balstoties uz šo valūtu maiņas kursu mēneša vidējo lielumu 2. punktā noteiktajā bāzes laika posmā, kuri paziņoti Komisijai, lai īstenotu Eiropas monetāro sistēmu.”

4. Šādus grozījumus izdara 2. pielikumā:

a) iedaļā “B. DĀNIJA” šādi aizstāj 2. punkta a) apakšpunkta un 3. punkta a) apakšpunkta tekstu labajā ailē:

“*Direktoratet for Social Sikring of Bistand* (Valsts sociālā nodrošinājuma un labklājības dienests), *Koebenhavn*.”;

b) iedaļā “I. LUKSEMBURGA”:

i) ar šādu tekstu aizstāj 1. punktu:

“1. Slimība un maternitāte

a) pabalsti natūrā: *Caisse de maladie compétente et/ou union des caisses de maladie* (kompetentais veselības apdrošināšanas fonds un/vai veselības apdrošināšanas fondu apvienība)

b) naudas pabalsti: *Caisse de maladie compétente* (kompetentais veselības apdrošināšanas fonds);

ii) ar šādu tekstu aizstāj 6. punktu:

“6. Apbedīšanas pabalsti

Īstenojot regulas 66. pantu: *Union des caisses de maladie* (veselības apdrošināšanas fondu apvienība), *Luxembourg*.”;

- c) iedaļas "J. NĪDERLANDE" 5. punkta a) un b) apakšpunktā "Raad van Arbeid" visos gadījumos aizstāj ar "Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank" (Sociālās apdrošināšanas bankas vietējais birojs).

5. Šādus grozījumus izdara 3. pielikumā:

- a) iedaļā "B. DĀNIJA" ar šādu tekstu aizstāj I iedaļas b) un c) punkta i) apakšpunkta tekstu labajā ailē:

"Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Valsts sociālā nodrošinājuma un labklājības dienests), Koebenhavn.";

- b) iedaļā "I. LUKSEMBURGA" ar šādu tekstu aizstāj 1. punkta tekstu labajā ailē:

"Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie (strādnieku veselības apdrošināšanas fonds un/vai veselības apdrošināšanas fondu apvienība).

Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise et/ou union des caisses de maladie (veselības apdrošināšanas fonds, kura kompetencē saskaņā ar Luksemburgas tiesību aktiem ir Luksemburgas daļējās pensijas, un/vai veselības apdrošināšanas fondu apvienība).";

- c) iedaļu "J. NĪDERLANDE" groza šādi:

- i) tās 3. punkta c) apakšpunkta tekstu labajā ailē aizstāj ar šādu tekstu:

"Bureau voor Duitse zaken (Vācijas lietu departaments), Nijmegen";

- ii) tās 5. punkta labajā ailē "Raad van Arbeid" aizstāj ar "districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank" (sociālās apdrošināšanas bankas vietējais birojs).

6. Šādus grozījumus izdara 4. pielikumā:

- a) iedaļā "B. DĀNIJA" šādi aizstāj 1., 2. 3. un 5. punkta tekstu labajā ailē:

"Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Valsts sociālā nodrošinājuma un labklājības dienests), Koebenhavn.";

- b) iedaļā "I. LUKSEMBURGA":

- i) ar šādu tekstu aizstāj 1. punktu:

"1. **Slimība un maternitāte:** Union des caisses de maladie (veselības apdrošināšanas fondu apvienība), Luxembourg.";

- ii) ar šādu tekstu aizstāj 6. punktu:

"6. **Apbedīšanas pabalsti:**

a) piemērojot regulas 66. pantu: Union des caisses de maladie (veselības apdrošināšanas fondu apvienība), Luxembourg;

b) citos gadījumos: Institūcijas, kas minētas 1. vai 3. punktā, atkarībā no tā, kura apdrošināšanas nozare ir atbildīga par pabalsta izmaksu.";

- c) iedaļas "J. NĪDERLANDE" 2. punkta c) apakšpunkta tekstu labajā ailē aizstāj ar šādu tekstu:

"Bureau voor Duitse zaken (Vācijas lietu departaments), Nijmegen";

7. Šādus grozījumus izdara 5. pielikumā:

a) ar šādu tekstu aizstāj 16. iedaļu "DĀNIJA — FRANCIJA":

"16. DĀNIJA — SPĀNIJA

1990. gada 1. jūlija Nolikums par daļēju savstarpēju atteikšanos no atlīdzības, kas noteikta regulas 36. panta 3. punktā un 63. panta 3. punktā, un par savstarpēju atteikšanos no atlīdzības, kas noteikta īstenošanas regulas 105. panta 2. punktā. (Daļēja atteikšanās no atlīdzības attiecībā uz slimības, maternitātes, nelaimes gadījumu darbā un arodslimību pabalstiem natūrā un atteikšanās no atlīdzības attiecībā uz administratīvajām pārbaudēm un medicīnisko izmeklēšanu.);

b) ar šādu tekstu aizstāj 18. iedaļu "DĀNIJA — GRIEĶIJA":

"18. DĀNIJA — GRIEĶIJA

1986. gada 8. maija Nolikums par daļēju savstarpēju atteikšanos no atlīdzības, kas noteikta regulas 36. panta 3. punktā un 63. panta 3. punktā, un par savstarpēju atteikšanos no atlīdzības, kas noteikta īstenošanas regulas 105. panta 2. punktā. (Daļēja atteikšanās no atlīdzības attiecībā uz slimības, maternitātes, nelaimes gadījumu darbā un arodslimību pabalstiem natūrā un atteikšanās no atlīdzības attiecībā uz administratīvajām pārbaudēm un medicīnisko izmeklēšanu.);

c) ar šādu tekstu aizstāj 62. iedaļu "GRIEĶIJA — NĪDERLANDE":

"62. GRIEĶIJA — NĪDERLANDE

1992. gada 8. septembra un 1993. gada 30. jūnija sarakste par metodi atlīdzības veikšanai institūciju starpā.”;

d) ar šādu tekstu aizstāj 93. iedaļas "NĪDERLANDE — APVIENOTĀ KARALISTE" d) punktu:

"d) 1986. gada 25. aprīļa un 26. maija sarakste par regulas 36. panta 3. punktu (pabalstu natūrā izmaksu atlīdzība vai atteikšanās no atlīdzības) ar veiktajiem grozījumiem.”

8. Ar šādu tekstu aizstāj 9. pielikuma iedaļu "I. LUKSEMBURGA":

"I. LUKSEMBURGA

Aprēķinot pabalstu natūrā gada vidējās izmaksas, ņem vērā visus veselības apdrošināšanas fondus un veselības apdrošināšanas fondu apvienības.”

9. Šādus grozījumus izdara 10. pielikumā:

a) iedaļā "A. BEIĢIJA" pirms 1. punkta iekļauj šādu punktu:

"Piemērojot izpildes regulas 10.b pantu:

darbnieki: tā apdrošināšanas iestāde, kurā darbinieks bija apdrošināts

pašnodarbinātas personas: *Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants* (Pašnodarbināto personu Valsts sociālās apdrošināšanas institūts), Brussels”;

b) iedaļā "B. DĀNIJA":

i) ar šādu tekstu aizstāj 1., 2. un 3. punkta tekstu labajā ailē:

"Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Valsts sociālā nodrošinājuma un labklājības dienests), Koebenhavn.";

ii) ar šādu tekstu aizstāj 7. punkta b) apakšpunktu:

"b) naudas pabalsti saskaņā ar regulas III sadaļas 1. nodaļu un pabalsti saskaņā ar regulas III sadaļas 2., 3., 7. un 8. nodaļu: *Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (Valsts sociālā nodrošinājuma un labklājības dienests), *Koebenhavn.*";

c) iedaļā "I. LUKSEMBURGA" ar šādu tekstu aizstāj 8. punkta a) apakšpunkta un 9. punkta a) apakšpunkta tekstu labajā ailē:

"*Union des caisses de maladie* (veselības apdrošināšanas fondu apvienība), *Luxembourg*".

3. pants

No Regulas (EEK) Nr. 1247/92 svītros 2. pantu.

4. pants

Regulu (EEK) Nr. 1945/93 groza šādi:

1. Svītros 3. pantu.

2. Svītros 4. panta 10. punktu.

5. pants

1. Šī regula stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*.

2. Regulas 2. panta 2. punktu piemēro no 1998. gada 1. janvāra.

Tomēr attiecībā ar Francijas Republiku 2. panta 2. punktu piemēro no 2002. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 1995. gada 22. decembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

L. ATIENZA SERNA